

INTISARI

TERJEMAHAN *TOHO GAKUEN GUIDE BOOK 2017* HALAMAN 4-7 DAN 37-39

Luh Gede Ayu W.P.D

Tugas Akhir ini merupakan terjemahan dari sebuah buku yang berjudul *TOHO GAKUEN Guide Book 2017* (Halaman 4-7 dan 37-39). Buku ini diterbitkan oleh badan hukum pendidikan Toho Gakuen yang berisi penjelasan tentang sekolah multimedia milik Toho Gakuen, beserta informasi tentang jurusan yang terdapat di dalam sekolah tersebut.

Buku ini dipilih karena isinya yang menarik, juga mengandung banyak kosakata dalam Bahasa Jepang untuk multimedia. Dengan diterjemahkan buku ini diharapkan dapat menambah pengetahuan pembaca tentang bahasa multimedia Jepang.

Selama proses penerjemahan terdapat beberapa kesulitan yang dihadapi, seperti mencari padanan kata yang tepat dan mencari arti dari bahasa multimedia. Oleh karena itu cara untuk menyelesaikan kesulitan tersebut adalah dengan mencari padanan kata dari referensi yang terdapat di internet. Hasil terjemahan tugas akhir ini sangat memerhatikan pemilihan kata yang tepat agar setiap kata yang ada lebih mudah dipahami oleh pembaca.

Kata Kunci : *Toho Gakuen, Guide Book, Multimedia, Terjemahan Bahasa Jepang*

ABSTRACT

THE TRANSLATION OF *TOHO GAKUEN GUIDE BOOK 2017* PAGE 4-7 AND 37-39

Luh Gede Ayu W.P.D

This final paper is translation of a book entitled “The Translation of TOHO GAKUEN Guide Book 2017 (Page 4-7 and 37-39)”. This book is published by Toho Gakuen education law which explained about Toho Gakuen's multimedia school, along with the information about any majors within the school.

This book was chosen because the content was interesting, and it has so many vocabulary regarding Japanese language for multimedia. From the translation it can increase reader’s knowledge about Japanese multimedia languages.

When translating there are some problems, like searching for the right synonym of some words and searching the meaning of multimedia languages. Therefore way to solve the problem is with searching the right synonym from the references on the internet. The result of this final paper translation are really paying a lot of attentions by choosing the right dictions, and so every translated expression could be more easily understood by the readers.

Keywords : *Toho Gakuen*, Guide Book, Multimedia, Japanese Translations

要約

TOHO GAKUEN GUIDE BOOK 2017 4-7と37-39ページの翻訳

ルー・ゲデ・アユ

この卒業制作は、『TOHO GAKUEN GUIDE BOOK 2017 (4-7 と 37-39 ページ)』というの翻訳である。この本は、学校法人が発行したもので、東放学園に属しているマルチメディアについての説明と学校の学科に関する情報が掲載されている。

この本を選んだ理由は興味深い内容とマルチメディアのために日本語に関してたくさん語彙があるからである。翻訳することで、読者が日本のマルチメディアの言語について知識を得ることができる。

この本を翻訳する間に、いろいろな問題があった。例えば、原文によく似たマルチメディア語を探すことは難しかった。したがって、問題を解決するため使用する方法はインターネットにある参照と同等の言葉を検索した。全体の意味の内容が読者にうまく伝えられるように適切な言葉を選ぶことに苦心した。

キーワード : 東放学園、ガイドブック、マルチメディア、日本語翻訳